
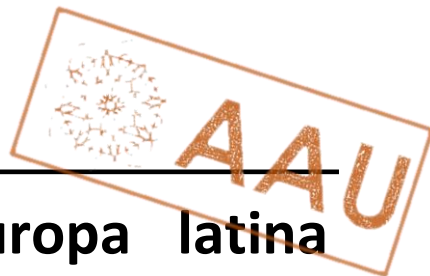


Jueves  
**12**  
19:00

marzo  
2020

Auditorio de Casa Árabe  
c/ Alcalá, 62 (Metro: Retiro, Príncipe de Vergara y Velázquez)  
Entrada libre (hasta completar aforo).  En castellano.



## Lecturas del Corán en Europa latina (siglos XII-XVI)

A cargo de:

**John Tolan**, profesor de Historia de la Universidad de Nantes y miembro de la Academia Europæa

Presenta:

**Santiago Palacios Ontalva**, profesor de Historia Medieval de la Universidad Autónoma de Madrid

En 1143, Robert de Ketton produjo, a instancias del abad Peter de Cluny, la primera traducción al latín del Corán. Esta traducción, existente en 24 manuscritos, fue una de las principales formas en que los lectores europeos tuvieron acceso al libro sagrado musulmán. Muchos de sus lectores, como el propio Pedro de Cluny, leyeron el Corán para refutarlo, ya que para ellos fue la escritura fundacional de una herejía grave. Sin embargo, muchos leían el Corán por otras razones y su lectura no siempre fue hostil.

En 1543, cuatro siglos después de que Robert produjera la traducción, Theodor Bibliander la publicó en Basilea, junto con una colección de otros textos sobre el islam y un prefacio de Martín Lutero. Para los escritores protestantes Bibliander y Lutero, el Corán podría ser una herramienta útil en la lucha contra la Iglesia Católica, una herramienta para demostrar, como Lutero dijo, que "el diablo del Papa es más grande que el diablo de los turcos". Los escritores católicos desarrollaron rápidamente contraargumentos, peinando el Corán para encontrar similitudes entre sus "herejías" y las arrojadas por Lutero o Calvino. El Corán latino, como veremos, ya forma parte del bagaje intelectual y cultural de Europa entre los siglos XII y XVI, y los intereses y usos que le aportaron sus lectores europeos fueron complejos y variados.

Casa Árabe organiza esta décima conferencia dentro del programa Aula Árabe Universitaria, en colaboración con el Grado de Historia de la Universidad Autónoma de Madrid (UAM).

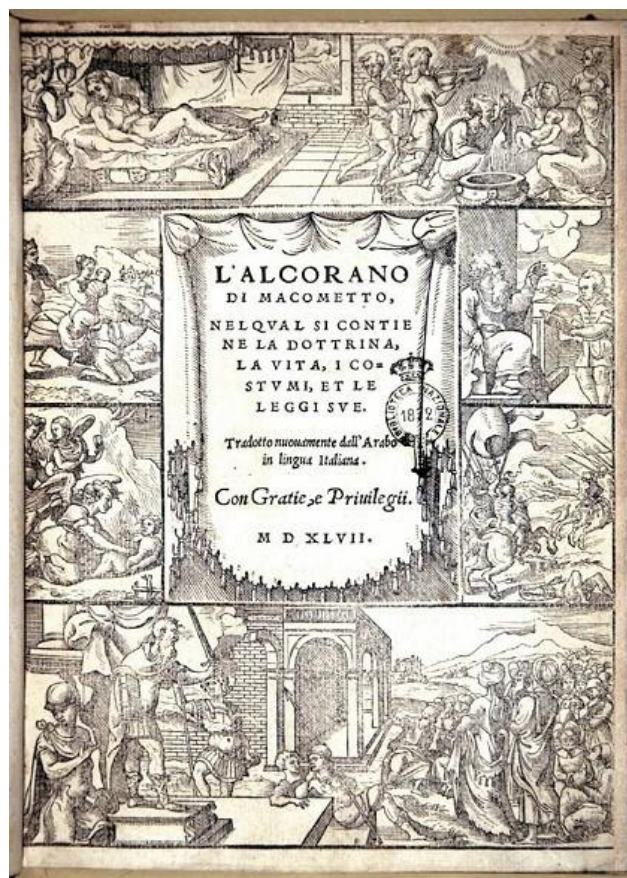


Foto: Portada de L'Alcorano di Macometto de Giovanni Battista Castrodardo, primera traducción impresa del Corán en una lengua europea (Venecia, 1547).

# Conferencias

## en Casa Árabe

**John Tolan** es profesor de historia a la Universidad de Nantes y miembro de la Academia Europæa. Es doctor en Historia por la Universidad de Chicago, posee un Máster en Historia de dicha universidad y la “Habilitación como director de investigación” (HDR) de la École des Hautes Etudes en Sciences Sociales de Paris (HDR), además de una licenciatura en Lenguas Clásicas por la Universidad de Yale. Ha recibido diversos premios y distinciones, entre los cuales se encuentran dos becas del Consejo Europeo de Investigaciones (ERC, en sus siglas en inglés) y el Prix Diane Potier-Boès de la Academia Francesa. Es autor de diversos libros y artículos, entre ellos: *Petrus Alfonsi and his Medieval Readers* (1993), *Los Sarracenos: el islam en el imaginario europeo en la Edad Media* (2007), *Sons of Ishmael: Muslims through European Eyes in the Middle Ages* (2008), *Saint Francis and the Sultan: The Curious History of a Christian-Muslim Encounter* (2009) y *Faces of Muhammad: Western Perceptions of the Prophet of Islam from the Middle Ages to Today* (2019). Es uno de los cuatro coordinadores del proyecto de investigación del ERC “EuQu: The European Qur’an” (2019-2025).

### **EuQu: The European Qur’an**

EuQu es un ambicioso proyecto de investigación de seis años (2019-2025) que estudia las formas en que el libro sagrado del islam se inserta en la historia intelectual, religiosa y cultural de la Europa medieval y tardomedieval. Examina como el *Qur’an* (Corán) ha sido traducido, interpretado, adaptado y usado por cristianos, judíos europeos, librepensadores, ateos y musulmanes europeos con el objetivo de entender cómo este libro sagrado ha influido tanto en la cultura como la religión en Europa. Es un proyecto del ERC Synergy formado por un consorcio liderado por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), la Universidad de Nápoles L’Orientale (UNO), la Universidad de Kent (UoK) y la Universidad de Nantes (UN).

### **Grado de Historia (UAM)**

El Grado en Historia se orienta a formar personas con un nivel cultural elevado, con habilidades diversas para el análisis e interpretación de las realidades sociales del pasado y del presente, abiertos a otras culturas. Ofrece a los estudiantes una formación global, integrada por conocimientos fundamentales e instrumentales, que les habilita para diversas profesiones relacionadas con la gestión cultural, la enseñanza, la investigación, el análisis documental, etc. Es uno de los Grados de Historia mejor valorados en los rankings académicos nacionales e internacionales.

### **Aula Árabe Universitaria**

Es un nuevo programa interuniversitario anual organizado por Casa Árabe en colaboración con las universidades públicas de Madrid (UAM, UCM, UC3M y URJC). Su objetivo es impulsar el conocimiento sobre el mundo árabe y complementar la formación impartida en los programas universitarios asociados, desde una perspectiva multidisciplinar, ofreciendo a los estudiantes establecer contacto con ponentes y expertos relevantes a nivel internacional en distintas materias y temáticas relacionadas con el mundo arabo-musulmán. Supone la organización por parte de Casa Árabe de conferencias en su sede en Madrid a lo largo del año académico, a propuesta de los programas de máster y grado asociados y cuyo contenido se adaptará a su currículo y necesidades temáticas.

Las opiniones vertidas en los actos celebrados en Casa Árabe son de exclusiva responsabilidad de quienes las emiten y no representan, necesariamente, el ideario de la institución.

Si quiere recibir el Newsletter semanal de Casa Árabe puede darse de alta aquí:



Organizan:



Casa Árabe es un consorcio formado por:



[www.casaarabe.es](http://www.casaarabe.es)

